

Bilaga 5

(Översättning)

Recommendation (No. 125) concerning Conditions of Employment of Young Persons Underground in Mines

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations, applicable to mines, which contain provisions on the conditions of employment of young persons, and

Considering that additional standards are called for in certain respects, and

Having decided upon the adoption of certain proposals regarding the conditions of employment of young persons underground in mines, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Recommendation, which may be cited as the Conditions of Employment of Young Persons (Underground Work) Recommendation, 1965.

I. Definition

1. (1) For the purpose of this Recommendation, the term "mine" means any undertaking, whether

Rekommendation (nr 125) angående arbetsvillkor för minderåriga under jord i gruvor

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 2 juni 1965 till sitt fyrtionionde sammanträde,

som beaktar bestämmelserna i gällande, på gruvor tillämpliga internationella arbetskonventioner och -rekommendationer, vilka innehålla bestämmelser om arbetsvillkor för minderåriga,

som finner det påkallat att kompletterande normer i vissa hänseenden utarbetas,

som beslutat antaga vissa förslag angående arbetsvillkor för minderåriga under jord i gruvor, vilken fråga innefattas i den fjärde punkten på sammanträdetets dagordning,

som beslutat att dessa normer skola taga form av en rekommendation,

antager denna den tjugotredje dagen i juni månad år nittonhundrasextiofem följande rekommendation, som må benämnas rekommendation angående arbetsvillkor för minderåriga (arbete under jord), 1965.

I. Definition

1. 1) I och för tillämpningen av denna rekommendation skall med beteckningen »gruva» förstås varje

public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth by means involving the employment of persons underground.

(2) The provisions of this Recommendation concerning employment or work underground in mines include employment or work underground in quarries.

II. Methods of Implementation

2. Effect may be given to this Recommendation through national laws or regulations, collective agreements, arbitration awards, or court decisions or in such other manner consistent with national practice as may be appropriate under national conditions.

III. Health, Safety and Welfare

3. Training programmes for young persons employed or to be employed underground in mines should include practical and theoretical instruction in the health and safety hazards to which workers in mines are exposed, in hygiene and first aid, and in the precautions to be taken to safeguard health and safety. Such instruction should be provided by persons who are qualified in these fields.

4. The employer should be required to inform a young person, both when engaging him and when giving him a specific job underground, of the risks of accident and hazards to health involved in the work, of protective measures and equipment, of regulations regarding safety, and of first-aid methods. The directions should be repeated at appropriate intervals.

5. (1) Officials in charge of safety, safety delegates, safety and health committees and all other in-

arbetsföretag, offentligt eller enskilt, för utvinnande av ämne, som förekommer under jordytan, genom sysselsättande av personer under jord.

2) Bestämmelserna i denna rekommendation angående sysselsättning eller arbete under jord i gruvor innefatta sysselsättning eller arbete under jord i stenbrott.

II. Tillämpningsmetoder

2. Denna rekommendation må bringas i tillämpning genom nationell lagstiftning, kollektivavtal, skiljedom eller beslut av dömande myndighet eller på annat sätt som är förenligt med nationell praxis och som må anses lämpligt med beaktande av förhållandena i varje enskilt land.

III. Sundhet, säkerhet och välfärd

3. Utbildningsplaner för minderåriga, som äro sysselsatta eller skola sysselsättas under jord i gruvor böra innefatta praktisk och teoretisk undervisning rörande de hälso- och säkerhetsrisker, för vilka gruvarbetare utsättas, rörande hygien och första hjälp samt försiktighetsmått som böra vidtagas för att trygga hälsa och säkerhet. Sådan undervisning bör meddelas av personer, som äro kvalificerade i dessa ämnen.

4. Det bör åligga arbetsgivaren att både då han anställer den minderåriga och då han tilldelar denne en speciell arbetsuppgift under jord, upplysa honom om de olycksfalls- och hälsorisker som äro förenade med arbetet samt om skyddsåtgärder och utrustning, säkerhetsregler och metoder för första hjälp. Dessa upplysningar böra med lämpliga tidsintervaller bringas i erinran.

5. 1) Tjänstemän engagerade i skyddsverksamhet, skyddsombud, skyddskommittéer och alla andra

ternal bodies concerned with safety and health, as well as the national inspection service, should give particular attention to measures designed to safeguard the life and health of young persons employed or working underground in mines.

(2) Such measures should include provision for the development of a practical safety programme for each mine including—

(a) action to ensure prevention and correction of hazardous environmental and physical conditions;

(b) appropriate means and facilities for training, inspection and accident investigation and prevention;

(c) the initial supply and replacement after normal wear and tear, at the employers' expense, of such protective clothing and equipment as are necessary in view of the nature of the work and the conditions in which it is performed, the young persons being required to use the clothing and equipment supplied; and

(d) any other measures for the safety and health of young persons.

6. With a view to keeping young persons employed or working underground in mines in good health and to promoting their normal physical development, measures should be taken which aim, in particular, at—

(a) encouraging recreational activities, including sports;

(b) ensuring that changing-rooms and showers meeting approved hygiene standards are made available, changing-rooms and showers separate from those for adults being, where possible, reserved for persons under 18 years of age; and

(c) ensuring that, if circumstances so require, young persons have at their disposal such addition-

organ inom företaget som befatta sig med säkerhet och sundhet ävensom den nationella inspektionsmyndigheten böra ägna speciell uppmärksamhet åt vidtagande av åtgärder avsedda att trygga under jord i gruvor sysselsatta minderårigas liv och hälsa.

2) Bland sådana åtgärder bör ingå utarbetandet av ett praktiskt säkerhetsprogram för varje gruva innefattande

a) verksamhet i syfte att förebygga samt vidtaga erforderliga rättelser i fråga om risker som äro betingade av arbetsmiljö och andra fysiska förhållanden;

b) lämpliga medel och möjlighet med avseende på utbildning, inspektion, utredningar och förebyggande av olycksfall;

c) nyanskaffning och ersättning efter normalt slitage på arbetsgivarens bekostnad av sådana skydds-kläder och -utrustning som äro erforderliga med hänsyn till arbetets natur och de förhållanden, varunder det utföres; och skall det åligga de minderåriga att begagna tillhanda-hållna kläder och utrustning;

d) andra för minderårigas säkerhet och sundhet erforderliga åtgärder.

6. I syfte att bibehålla under jord i gruvor sysselsatta minderåriga vid god hälsa och främja deras normala fysiska utveckling böra åtgärder särskilt vidtagas för att

a) uppmuntra rekreations- och idrottsverksamhet,

b) tillse att omklädningsrum och duschar som fylla godkända hygieniska krav ställas till deras förfogande, varvid separata omklädningsrum och duschar böra, om möjligt, reserveras för minderåriga under 18 år;

c) tillse att, därest omständigheterna så kräva, minderåriga få till sitt förfogande sådana näringstill-

al food and such feeding facilities as would enable them to secure a diet suitable to their stage of development.

skott och sådana anordningar för mathållning som göra det möjligt för dem att erhålla en efter deras utvecklingsstadium anpassad diet.

IV. Weekly Rest and Annual Holidays with Pay

7. Persons under 18 years of age employed or working underground in mines should be entitled to an uninterrupted weekly rest which should not be less than 36 hours in the course of each period of seven days.

8. The weekly rest period should be progressively extended, with a view to attaining at least 48 hours.

9. The weekly rest period should include the day of the week established as a day of rest by the traditions or customs of the country or district.

10. Persons under 18 years of age employed or working underground in mines should not be employed on any work during the weekly rest period.

11. (1) Persons under 18 years of age employed or working underground in mines should receive an annual holiday with pay of not less than 24 working days (corresponding to four working weeks) for 12 months of service.

(2) Public and customary holidays and interruptions of attendance at work due to sickness should not be included in the annual holiday with pay.

12. (1) The employer should be required to keep, and make available to inspectors, records indicating in respect of persons under 18 years of age employed or working underground—

(a) the date of birth, duly certified wherever possible;

(b) the periods of weekly rest; and

(c) the periods of holidays with pay.

IV. Veckovila och årlig semester

7. Minderåriga under 18 år som äro sysselsatta eller arbeta under jord i gruvor böra under loppet av varje period om sju dagar äga rätt till minst 36 timmars sammanhängande veckovila.

8. Veckovilan bör successivt förlängas, varvid målet bör vara att uppnå minst 48 timmars veckovila.

9. Veckovilan bör sammanfalla med den veckodag, som enligt landets eller ortens tradition eller sedvänja fastställts såsom vilodag.

10. Minderåriga under 18 år som äro sysselsatta eller arbeta under jord i gruvor böra icke användas till arbete under veckovilan.

11. 1) Minderåriga under 18 år som äro sysselsatta eller arbeta under jord i gruvor böra åtnjuta en årlig betald semester omfattande minst 24 arbetsdagar (motsvarande fyra arbetsveckor) för 12 månaders tjänst.

2) Allmänna och sedvanliga helgdagar samt frånvaro på grund av sjukdom böra ej inräknas i semestern.

12. 1) Arbetsgivaren bör åläggas att föra och för yrkesinspektör hållbara tillgängliga register, vilka böra, med avseende på personer under 18 år, sysselsatta under jord, innehålla uppgift om

a) födelsedag, om möjligt vederbörligen styrkt;

b) perioderna för veckovila;

c) semesterperioderna.

(2) The employer should make available to the workers' representatives, at their request, the information mentioned in subparagraph (1) of this Paragraph.

V. Training

13. In line with the principles set forth in the Vocational Training Recommendation, 1962, the competent authorities should take the necessary measures to ensure that young persons employed or to be employed underground in mines—

(a) receive systematic vocational training, through apprenticeship or other forms of training appropriate in the national circumstances, in order to ensure adequate preparation for the particular type of work in which they are to be engaged;

(b) enjoy suitable opportunities for further technical training enabling them to develop their occupational capacities without detriment to their health and welfare, account being taken of national circumstances; and

(c) are provided with suitable opportunities for further education and training above ground with a view to ensuring their future adaptation to technological change in the mining industry and to developing their human capacities.

VI. Consultation

14. The competent authority in each country should consult the most representative organisations of employers and workers concerned before determining general policies of implementation and before adopting regulations in pursuance of the terms of this Recommendation.

2) Arbetsgivaren bör på framställning av arbetstagarrepresentanter för dem hålla tillgängliga i första stycket av detta moment avsedda uppgifter.

V. Utbildning

13. I enlighet med de principer som fastställts i rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962, böra vederbörande myndigheter vidta erforderliga åtgärder för att tillse att minderåriga, som äro sysselsatta eller komma att sysselsättas under jord i gruvor

a) komma i åtnjutande av systematisk yrkesutbildning genom lärlingskap eller andra med hänsyn till de nationella förhållandena lämpliga former av utbildning, så att de äro väl förberedda för det speciella slag av arbete, åt vilket de skola ägna sig;

b) få tillgång till fortsatt teknisk utbildning, som sätter dem i stånd att utveckla sina yrkesfärdigheter utan förfång för sin hälsa och välfärd, allt under beaktande av de nationella förhållandena;

c) förses med lämpliga möjligheter till fortsatt undervisning och utbildning ovan jord i syfte att trygga deras framtida anpassning till tekniska förändringar inom gruvindustrin och för att utveckla deras mänskliga förmåga.

VI. Samråd

14. Vederbörande myndighet i varje land bör inhämta yttrande från de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna, innan beslut fattas rörande en allmän politik för tillämpning av denna rekommendation och innan regler avsedda för rekommendationens efterlevnad antagas.